



Kanton Bern
Canton de Berne



روضة الأطفال
في الجزء الناطق بالألمانية م نكانتو نبر
معلوماتنا للأباء

Elterninformation Kindergarten Arabisch

Bildungs- und Kulturdirektion



الفهرس

3 حضرات الآباء والأمهات الكرام
4 أهلاً وسهلاً بكم في روضة الأطفال
6 الأهداف التعليمية وطرق التدريس
8 دعم تطوّر الأطفال
10 التعاون بين الآباء والمدرسين
12 نظام رياض الأطفال
14 العناية والصحة
15 إدارة المدرسة والمصالح الإدارية والمراكز المختصة

Impressum

Herausgeberin und Copyright:

Bildungs- und Kulturdirektion
Amt für Kindergarten, Volksschule und Beratung
akvb.bkd@be.ch
Auflage 2022

Download: www.be.ch/volksschule

حضرات الآباء والأمهات الكرام

ولكي يتسنى لكم الحصول على نظرة شاملة عن روضة الأطفال فقد جمعنا لكم أهم المعلومات.

نتمنى لكم ولطفلكم إنطلاقة جيدة وأوقاتاً مريحة وممتعة في روضة الأطفال!

الإدارة التربوية

سيدخل طفلكم بعد بلوغه سن الرابعة إلى روضة الأطفال في شهر آب/أغسطس المقبل. ويعدّ دخوله إلى روضة الأطفال حدثاً مميزاً بالنسبة له ولكم كذلك.

يمكنكم كأباء المساهمة بشكل كبير في نجاح دخول طفلكم لروضة الأطفال ومرافقته في مشواره التعليمي وإمداده بالدعم اللازم. شجّعوا طفلكم على القيام بنفسه بالعديد من الأمور متى أمكنه ذلك، لأنكم تقوون بذلك ثقته بنفسه وتدعمون استقلاليته وتسهلون بذلك ولوجهه إلى روضة الأطفال وتيسرون تعايشه مع مجموعة أكبر من الأطفال.

ملاحظة

يتمّ في بعض البلديات تدريس الأطفال في روضة الأطفال وكذلك في الصف الأول والثاني في المدرسة جزئياً أو كلياً في مجموعات فيها أطفال من أعمار مختلفة (Cycle élémentaire أو Basisstufe).

أهلاً وسهلاً بكم في روضة الأطفال Willkommen im Kindergarten

مدرّسو روضة الأطفال

Lehrperson für den Kindergarten

يقوم أحد المدرّسين في روضة الأطفال بتدريس الصفّ المشترك بين الأطفال البالغ أعمارهم بين أربع وستّ سنوات مع إمكانية إضافة مدرّس أو مدرّسة أو شخص آخر للمساعدة حسب حجم الصفّ وتركيبته.

ويقوم المدرّس بتشجيع الأطفال ودعمهم بشكل فردي حسب قدراتهم ومهاراتهم وإهتماماتهم. فهو يقدّم النصائح ويختار طرق التدريس المناسبة ويعدّ مضامين الدروس والمواد التعليمية التي تتيح للأطفال فرصة اكتساب التجارب والتعلّم.

اق بروضة الأطفالالبلتحل

Eintritt in den Kindergarten

مع دخوله روضة الأطفال تبدأ لطفلكم مرحلة جديدة في حياته مع إكتساب تجارب جديدة عن طريق اللعب. سيلتقي طفلكم في روضة الأطفال بمجموعة من الأطفال يختلفون عن بعضهم البعض من حيث مستوى تطوّرهم ولغتهم وإحتياجاتهم وكذلك من حيث أصلهم الإجتماعي والثقافي.

ويتطوّر الطفل في روضة الأطفال داخل المجموعة التي يلعبون فيها مع بعضهم ويتعلّمون فيها من بعضهم البعض. ويمكن لطفلكم في روضة الأطفال أن يعيش ويجرب أشياء جديدة وأن ينمّي من خلال هذا التجارب المتنوّعة بواسطة كلّ حواسه تصوّراته حول العديد من المواضيع والسياقات.

ويمكن لطفلكم في روضة الأطفال أن يعيش ويجرب أشياء
جديدة وأن ينمّي من خلال هذا التجارب
المتنوّعة بواسطة كلّ حواسه تصوّراته حول العديد من
المواضيع والسياقات.

الأهداف التعليمية وطرق التدريس Bildungsziele und Unterrichtsformen

مدرسو روضة الأطفال

Lehrplan 21

تبرعي بقا مولدرس فروضة الاطفي افاعل لى المنمچ
سعدني يملعتلي Lehrplan ذلاي مدرسين لبل الد
من حلة روضة الأطفال إلى الصف التاوا
يساعده في عداد الدروس. من

يصبح للتعلم من خلال التعامل مع مواقف موجهة
للعب أو حسب ما نعيشه في الحياة اليومية أهداف
محددة ومنهجية في روضة الأطفال. ويتعلم الأطفال
شينا فشيئا التعامل مع الواجبات والمهام المحددة
سابقاً.

التعلم فالمجموعة

Voneinander lernen

يتعلم طفلكم داخل المجموعة من الأطفال الآخرين.
ومعهم يتعلم إحترام القواعد. كما أنهم يتعلمون
التصرف بالشكل المناسب في مواقف مختلفة
والتوافق في مصالحهم مع مصالح الأطفال الآخرين.
هم يتدربون على التنازل ولكن أيضاً على فرض
شخصيتهم وعلى إيجاد حلول في حالات الخلافات،
الشيء الذي يدعم كفاءتهم الاجتماعية.

مطالب والتعلم

Spielen und Lernen

يعدّ اللعب من أهم طرق التعلم في روضة الأطفال.
فمن خلال اللعب يكتشف الأطفال طرقهم في التعلم
ويطورونها. من ميزات اللعب دعم المثابرة
والتشجيع على التمرن والتركيز ويتيح الفرصة
أيضاً لتحديات ملائمة وإمكانيات التصرف.

إن قاعات روضة الأطفال مجهزة بالعديد من
الإمكانيات للعب والتعلم يمكن من خلالها لطفلكم
إختيار كل يوم أشياء جديدة. كما يتم تشجيعه على
الإهتمام بالعباب وإمكانيات تعلم قد لا يختارها بنفسه.

اكتسب أسس المهه بالث ترافاية Grundlagen für den Erwerb der Kulturtechniken

يتعلم الأطفال التعبير عن مشاعرهم والحديث عن تجاربهم والإستماع إلى القصص. ويتم من خلال ذلك دعم القدرات اللغوية وتوسيع الزاد اللغوي.

يتم إعداد الأطفال لتعلم القراءة والكتابة من خلال التعرف على الكلمات ومقاطعها أو القافيات. كما يتم تطوير القدرات الحركية الدقيقة والتصورات بشأن الأمان والأشكال.

ويطرق مختلفة تقوم على اللعب في مجالي الأرقام والكميات، يتعلم الأطفال التعرف على السباقات والقواعد.

التطور الشخصي Persönliche Entwicklung

يطور الأطفال في الروضة أيضاً كفاءاتهم الشخصية. فهم يتعلمون الإستقلالية في تصرفاتهم وتحمل المسؤولية وهم يقوون من خلال ذلك ثقتهم بالنفس. يتعلم الأطفال تركيز إهتمامهم على هدف واحد وتعديل أحاسيسهم. فهم يتعلمون إدراك مشاعرهم والتصرف حسب الموقف الذي يعيشونه. ويطور الطفل من خلال ذلك الثقة في إمكانياته ومهاراته وبالتالي يمكن له تقييم ذلك بشكل أفضل.

يطور الأطفال في الروضة أيضاً كفاءاتهم الشخصية. فهم يتعلمون الإستقلالية في تصرفاتهم وتحمل المسؤولية وهم يقوون من خلال ذلك ثقتهم بالنفس.

دعم تطوّر الأطفال Unterstützen der Entwicklung

اللمانغة ثلية كنية

Deutsch als Zweitsprache (DaZ)

تكون للأطفال الذين لا يجيدون اللغة الألمانية كلغة أم مجموعة من التجارب ومن الزاد اللغوي المرتبط بلغتهم الأولى. توقّر روضة الأطفال إمكانيات للأطفال متعددي اللغات لتعلم اللغة الألمانية. تكون لطفلكم إنطلاقة أسهل حين يفهم منذ البداية لغة التدريس وحين يفهمه المدرّسون والأطفال. كلّما تعلم طفلكم اللغة الألمانية في وقت أسرع كلّما كان ذلك أسهل.

لذلك ينبغي على طفلكم أن يتكلم اللغة الألمانية ويستمع إليها بشكل منتظم سنة على الأقل قبل إتحاقه بالروضة وذلك على سبيل المثال من خلال مجموعات اللعب أو الحضانات أو أطفال الجيران.

الدعم والتشجيع

Unterstützen und fördern

حين يلتحق الأطفال بالروضة يكونون محمّلين بتصورات وخبرات وقدرات مختلفة. يقوم المدرّس بتحديد مستوى تطور الأطفال من خلال المتابعة واللقاءات مع الآباء والأمهات فهو يتعرف من خلال ذلك على نقاط قوة كل طفل ومواهبه وإهتماماته ونقاط ضعفه ونقائصه. ويقوم المدرّس على أساس تفهم هذه التجارب والتطور الشخصي لكلّ طفل بإعداد برنامج عمل مع الأطفال وصياغته.

دعاض مافي

Zusätzliche Unterstützung

يحصل الأطفال الذين يحتاجون في مرحلة تطوّرهم إلى مساعدة إضافية على دعم ذي أهداف محدّدة. بالتشاور معكم يمكن لمدرّس مختص دعم طفلكم مثلاً في مجال التطور اللغوي والحركي.

ويقوم المدرّس على أساس تفهّم هذه التجارب
والتطوّر الشخصي لكلّ طفل بإعداد برنامج عمل
مع الأطفال وصياغته.

التعاون بين الآباء والمدرسين Zusammenarbeit von Eltern und Lehrpersonen

تبادل المعلومات

Gegenseitige Information

يتم توضيح الأهداف والرغبات من خلال تبادل المعلومات واللقاءات بصفة منتظمة. فالأطفال غالباً ما يتصرفون في روضة الأطفال بشكل مغاير لتصرفهم في المحيط المنزلي. لذلك فإن الآباء والمدرسين يتبادلون ما لديهم من ملاحظات وخبرات حتى يتسنى لهم فهم الأطفال بطريقة أحسن ومن ثم دعمهم وتشجيعهم بشكل أفضل.

يقوم المدرسون بإعلامكم في الوقت المناسب وبشكل منتظم حول سير العمل في روضة الأطفال. روضة الأطفال تدعمكم في تربية طفلكم وتعليمه. إذا كانت لديكم إستفسارات أو أسئلة في موضوع روضة الأطفال وتطوّر طفلكم يمكنكم الإتصال بالمدرّس المسؤول على صفّ طفلكم.

التعاون

Zusammenarbeit

يخدم التعاون مع المدرسين وإدارة المدرسة التشجيع الأمثل لطفلكم وهو ملزم لكل الآباء والأمهات.

درقالة علق بروضة الطفّاي التحل

Fit für den Kindergarten

يقوم مدرسو روضة الأطفال بالإتصال بالآباء قبل بداية السنة في روضة الأطفال.

إذا أمكن لطفلكم التعرف على روضة الأطفال وعلى المدرسين فسوف يساهم ذلك في خلق علاقة ثقة أولى.

تجدون في كتيب «القدرة على الإلتحاق بروضة
تجدون في كتيب "القدرة على الإلتحاق بروضة
الأطفال" أو على الرابط

www.be.ch/fit-fuer-den-kindergarten

كيف يمكنكم دعم طفلكم في تطوره وكيف تساهمون في انطلاقة موفقة في روضة الأطفال

اللقاءات بعاءات م Standortgespräch

يجري مدرسو الروضة مرّة في السنة لقاء مع الآباء يتمّ خلاله تبادل الآراء والملاحظات وكذلك حول تطوّر الطفل وخطواته على مستوى التعلّم وتصرفاته في المجموعة وقدراته الشخصية والاجتماعية.

ويقوم المدرّس بضبط المواضيع التي تمّ التطرّق إليها في محضر صادر عن إدارة التربية خصيصاً لهذا الغرض (من خلال وضع علامة على القائمة). كما يمكن إضافة نقاط أخرى بشكل مختصر إلى المحضر. وتشكّل الاستمارة جزء من محفظة المستندات التي يتمّ فيها لاحقاً حفظ تقارير التقييم.

الزيارات Besuche

يفضل قيام الآباء بزيارة روضة الأطفال بالإتفاق مع المدرّس المسؤول.

ل الأشككتعاون التفتلتمخ Verschiedene Formen der Zusammenarbeit

ويمكن للمدرّس المسؤول استخدام عدة أشكال من التعاون مع الآباء (مثل أمسيات الآباء، وخطابات الآباء وجلسات الحديث والمناسبات الخاصة بالآباء والطفل التي تنظمها روضة الأطفال).

يتواصل المدرّس في روضة الأطفال مع الآباء منذ بداية السنة الدراسية في روضة الأطفال لخلق أساس وطييد للتعاون المشترك.

اللقاءات Gespräche

يمكن للمدرّسين والآباء على حدّ سواء التعبير عن رغبتهم في إجراء لقاء لتبادل المعلومات والآراء أو لإيضاح بعض المواضيع.

يتم توضيح الأهداف والرغبات من خلال تبادل
المعلومات واللقاءات بصفة منتظمة.

نظام رياض الأطفال Kindergartenorganisation

تخفيض وقت الدروس في السنة الأولى
من روضة ال أطفال

Reduktion der Unterrichtszeit im ersten Kindergartenjahr

يمكنكم طلب تخفيض وقت الدروس التي يزورها طفلكم خلال السنة الأولى من روضة الأطفال وإذا أردتم القيام بذلك فعليكم بإعلام الإدارة المختصة عند تسجيل طفلكم. ويمكن تخفيض وقت الدروس بنسبة الثلث كحد أقصى. والهدف من وراء ذلك هو تعويد طفلكم تدريجياً على وقت الدروس الكامل.

تقرّر إدارة المدرسة حول النظام وتطبيق وقت الدروس.

المش ال في ركة لدروس

Besuch des Unterrichts

يكون حضور الطفل بانتظام أثناء أوقات الدوام في روضة الأطفال طبقاً لجدول زمني من يوم الإثنين إلى يوم الجمعة وتكون بداية الدروس ونهايتها قبل الظهر مثل أوقات المدرسة (حصص مجمعة). تكون الدروس مرةً أو مرتين في الأسبوع بعد الظهر.

حاولوا أن تجعلوا طفلكم يذهب إلى الدروس وهو مرتاح. بالنسبة للدروس أو المناسبات الأخرى مثل الرحلات، لا بد من مراعاة أن يكون طفلكم يحمل ملابس ملائمة.

روضة ال أطفال كجزء من المدرسة الإلزامية

Kindergarten als Teil der Volksschule

تعدّ روضة الأطفال جزءاً مستقلاً من المدرسة الإلزامية والمجانبة التي تدوم فيها الدراسة إحدى عشرة سنة. عادة ما تدوم فترة رياض الأطفال سنتين. كلّ طفل يبلغ في 31 تموز/يوليو سن الرابعة يلتحق في شهر آب/أغسطس بالروضة. المهمّ بالنسبة لإلتحاق الطفل بالروضة هو السن.

يمكن للآباء إدخال طفلهم في السنة الأولى من روضة الأطفال بعد سنة بسبب مستوى تطوره. إذا أردتم القيام بذلك فعليكم تسجيل ذلك على الإستمارة المُرسلة من طرف بلدية منطقتكم. إدارة المدرسة مستعدة لإجراء لقاء معكم لمساعدتكم في أخذ القرار. كما يمكنكم طلب الإستشارة من مراكز الإرشاد أو طبيبة الأطفال أو مركز الإرشاد للآباء والأمهات.

توقيت الدروس فروضة ال ط ي فال

Kindergartenzeit

يرتبط عدد الحصص الدراسية (45 دقيقة) بعدد أسابيع الدراسة في مكان إقامتكم. في حال 38 أسبوع دراسي يتراوح عدد الحصص الدراسية بين 23 و 26 حصة، أما في حال 39 أسبوع دراسي فإن عددها يتراوح بين 22 و 25 حصة دراسية.

إجازة اليوم فترات نص Freie Halbtage

يحق لطفلكم الحصول على إجازة خمس مرات في كل سنة دراسية على أكثر تقدير لمدة نصف يوم كل مرة. ويمكن الاستفادة من هذه الإجازات دون الحاجة إلى ذكر أسباب. إذا أردتم الحصول على إجازة نصف اليوم لطفلكم فعليكم إعلام المدرّس المسؤول على الصف مسبقاً. يمكن الحصول على إجازات نصف اليوم منفردة أو مجتمعة.

الانتقال إلى السنة الولى من المرحلة الإبتدائية Übertritt in das 1. Schuljahr der Primarstufe

ينتقل الأطفال في العادة إلى السنة الأولى من المرحلة الإبتدائية بعد قضاء سنتين في روضة الأطفال. إلا أنه في بعض الحالات الاستثنائية - خاصة بحسب مستوى تطور الطفل - يمكن للأطفال الانتقال إلى السنة الأولى من المرحلة الإبتدائية قبل سنة واحدة أو بعد سنة واحدة من ذلك. في هذه الحالة تقرّر إدارة المدرسة بطلب من المدرسين وبالتشاور مع الأباء.

يعمل مدرسو روضة الأطفال بالتعاون مع مدرسي السنة الأولى. إنّ المشاريع المشتركة وأيام الزيارات تساهم في إعداد الأطفال على المرحلة الإبتدائية وتسهيل عملية الانتقال.

الطريق إلى روضة الطفل Kindergartenweg

خارج أوقات الروضة يكون الأباء هم المسؤولون على أطفالهم في طريقهم إلى الروضة أو إلى البيت. تدرّبوا مع أطفالكم كيف يذهبون إلى الروضة حتى يتسنى لهم مع مرور الوقت الذهاب بكل استقلالية إليها.

الغيابات Absenzen

يرجى إعلام المدرّس بالغيابات في الوقت المناسب وقبل بدء الحصة الدراسية على أبعد تقدير (مثلاً في حال تعرض طفلكم أو أحد أفراد الأسرة للمرض أو لحادث ما، أو في حال تغيير السكن أو مواعيد الطبيب أو مواعيد طبيب الأسنان). في حال إصابة طفلكم بمرض مثل الحمى أو الغثيان أو ما شابه ذلك فعليكم أن يبقى في البيت حتى الشفاء.

الإعفاءات Dispensationen

للحصول على إذن بإعفاءات مدرسية يتوجب التقدّم مسبقاً بملتمس خطي ومبرر لإدارة المدرسة وذلك قبل أربعة أسابيع من الموعد المطلوب. ويمكن منح إعفاءات في حال توافر أحد الأسباب التالية:
الإحتفال بأعياد دينية كبرى، مناسبات عائلية هامة، زيارة دروس لغة وثقافة الموطن الأصلي (HSK).

لعناية والصحة Betreuung und Gesundheit

حالفص الطبي Ärztliche Untersuchung

الفحص الطبي ومراقبة الأسنان السنوية في روضة الأطفال من طرف طبيب أو طبيبة أسنان إلزامي ومجاني لكل الأطفال. وفي حال تبين أن الطفل بحاجة للعلاج فإنه يتم إعلامكم بذلك من طرف الطبيبة أو الطبيب وفي هذه الحالة فإن الآباء هم من يتحملون مصاريف العلاج.

العناية بالأطفال لارج أوقات الدروس Tagesschule

تكميلاً للدروس في رياض الأطفال والمدارس توجد في العديد من البلديات خدمة العناية بالأطفال خارج أوقات الدروس التي توفر الرعاية في الصباح الباكر وعند الظهر (مع وجبة الغذاء) وبعد الظهر. تعتبر المشاركة في هذه الخدمة إختيارية ويساهم الآباء كل بحسب دخله في تكاليف الرعاية ويدفعون نفقات الأكل.

يمكنكم الاستسفار لدى إدارة المدرسة حول الإمكانيات المتوفرة في بلدية منطقتكم.

تجدون المزيد من المعلومات بخصوص خدمة العناية بالأطفال خارج أوقات الدروس تحت الرابط التي:
www.be.ch/schulergaenzende-angebote

كما يمكنكم إيجاد إمكانيات أخرى لعناية بالأطفال خارج إطار الأسر (دور الحضانة والأسر التي تقدم خدمات لعناية بالأطفال، وغير ذلك). على الرابط
www.fambe.sites.be.ch التللي:

إدارة المدرسة والمصالح الإدارية والمراكز المختصة Schulleitung, Behörden und Fachstellen

ة التفتيش المدرس حلمصي
Schulinspektorat

تكلف المصلحة الجهوية للتفتيش المدرسي بمهمة رقابة الكانتون على المدارس الإلزامية.

راشلق الاس تامصة التربوية
Erziehungsberatungsstellen

تقدم لكم مصلحة الاستشارة التربوية في الكانتون النصيح والاستشارات الضرورية في حلها وجود أمور خاصة في مسار تطور طفلكم وبخصوص المسائل التربوية :

www.be.ch/erziehungsberatung

المزيد من المعلومات بخصوص المدرسة الإلزامية تج دونها تحت الرابط التالي:

www.be.ch/volksschule

إدارة المدرسة
Schulleitung

إدارة المدرسة هي المسؤولة عن الإدارة البيداغوجية للمدرسة ولروضة الأطفال وعن تسييرهما. يمكنكم الإتصال بإدارة المدرسة في مواضيع تنظيمية تتعلق بالمدرسة أو بموضوع لم يتم حله مع المدرس.

الب إدارلية
Gemeindebehörde

إدارة البلدية هي المسؤولة على التحاق الأطفال بروضة الأطفال طبقاً لقوانين الكانتون وتوجيهات البلدية.

